

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет
им. Н.А. Добролюбова»**

УТВЕРЖДАЮ:

Ректор

Б.А. Жигалев

«22» июня 2018 г.

Номер внутривузовской регистрации
протокол Ученого совета № 15 от 22.06.2018 г.



**Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования**

Направление подготовки

45.04.02 - ЛИНГВИСТИКА

Программа академической магистратуры

Германские языки

Квалификация (степень)

Магистр

Форма обучения

Очно-заочная

г. Нижний Новгород
2018 год

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения.....	3
1.1. Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) магистратуры, реализуемая вузом по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика (магистерская программа: Германские языки).....	3
1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика (магистерская программа: Германские языки).....	3
1.3. Общая характеристика вузовской основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ВО) (уровень магистратуры).....	4
1.4. Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения магистерской программы.....	4
2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ОПОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика (магистерская программа: Германские языки).....	7
2.1. Область профессиональной деятельности выпускника.....	7
2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника.....	8
2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника.....	8
2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника.....	8
3. Компетенции выпускника ОПОП магистратуры, формируемые в результате освоения магистерской программы «Германские языки».....	9
4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ОПОП по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика (магистерская программа: Германские языки).....	12
4.1. Годовой календарный учебный график.....	13
4.2. Учебный план подготовки магистра.....	13
4.3. Аннотация рабочих программ учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей).....	17
4.4. Аннотации программ практик и организации научно-исследовательской работы магистрантов по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика (магистерская программа: Германские языки)	37
5. Фактическое ресурсное обеспечение ОПОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика (магистерская программа: Германские языки) в НГЛУ.....	43
6. Характеристики среды вуза, обеспечивающие развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников.....	44
7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ОПОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика (магистерская программа: Германские языки).....	45
7.1. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.....	45
7.2. Государственная итоговая аттестация выпускников ОПОП магистерской программы «Германские языки».....	45

1. Общие положения

1.1. Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП), реализуемая вузом по направлению подготовки 45.04.02 – Лингвистика (магистерская программа: Германские языки)

Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) по направлению подготовки 45.04.02 – Лингвистика (магистерская программа: Германские языки), реализуемая НГЛУ представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную Университетом самостоятельно с учетом требования рынка труда на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 – Лингвистика (уровень магистратуры), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации.

Магистерская программа регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки. Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) включает в себя: учебный план, аннотации учебных программ курсов, предметов, дисциплин (модулей) и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также аннотацию программ практик и научно-исследовательской работы, календарный учебный график и другие материалы, обеспечивающие реализацию ОПОП.

1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 – Лингвистика (магистерская программа: Германские языки)

Нормативно правовую базу разработки данной ОПОП составляют:

- Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» с изменениями и дополнениями;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 01 июля 2016 г. № 783;
- Профессиональный стандарт Педагог (педагогическая деятельность дошкольном, начальном общем, основном общем, среднем общем образовании) (воспитатель, учитель), утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от «18» октября 2013 г. № 544н (в ред. Приказа Минтруда России от 05.08.2016 N 422н, с из., внесенными Приказом Минтруда России от 25.12.2014 N 1115н);
- Профессиональный стандарт Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования, утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от «8» сентября 2015 г. № 608н.

Нормативно-методические документы Минобрнауки России;

- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 5 апреля 2017 г. № 301;
- Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, утвержденное приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 27 ноября 2015 г. № 1383, и приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 15 декабря 2017 г. № 1225 «О внесении изменений в Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, утвержденное приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 27 ноября 2015 г. № 1383»;
- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки от 29 июня 2015 г. № 636;

приказом Минобрнауки от 9 февраля 2016 г. № 86 «О внесении изменений в Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29 июня 2015 г. № 636» и приказом Минобрнауки от 28 апреля 2016 г. № 502 «О внесении изменений в Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29.06.2015 № 636»;

- Порядок применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ, утвержденный приказом Минобрнауки России от 9 января 2014 г. № 2;

- Устав федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» (новая редакция), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 26 февраля 2016 г. № 148;

- Концепция инновационного развития ФГБОУ ВПО «НГЛУ» на период с 2014 по 2019 гг. (Нижний Новгород, 2013);

- Программа развития Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова на период с 2015 по 2020 гг. (Нижний Новгород, 2014)

- Локальные нормативно-правовые акты НГЛУ, касающиеся организации образовательной деятельности.

1.3. Общая характеристика вузовской основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ВО) (уровень магистратуры)

Цель магистерской программы - формирование общекультурных компетенций (общенаучных, социально-личностных, инструментальных) и компетенций лингводидактической, переводческой, консультативно-коммуникативной, информационно-лингвистической, научно-методической, научно-исследовательской и организационно-управленческой деятельности в соответствии с профильной направленностью ОПОП «Германские языки».

При составлении ОПОП магистратуры «Германские языки» учитывались следующие принципы: комплексный подход в обучении иностранным языкам, учет достижений лингвистических научных школ и направлений, сложившихся в Университете, системность и последовательность введения материала при освоении программ по конкретным учебным дисциплинам, полнота научной информации (научных сведений и фактов), позволяющая индивидуализировать освоение дисциплин при различных формах обучения в магистратуре, преемственность в выполнении учебных задач.

Срок освоения магистерской программы

Нормативный срок освоения ОПОП:

по очно-заочной форме обучения – 2 года 3 месяца.

Трудоёмкость магистерской программы

Трудоёмкость ОПОП обучения за весь период обучения составляет 120 зачетных единиц.

1.4. Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения магистерской программы

Лица, имеющие диплом бакалавра или специалиста и желающие освоить данную магистерскую программу, зачисляются в магистратуру по результатам вступительных испытаний (экзаменов или собеседования), программы которых разрабатываются вузом с целью установления у поступающего наличия следующих компетенций:

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме;

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими

нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию;

владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;

владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи;

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях;

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии;

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития;

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности.

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности;

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями;

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;

владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;

способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями;

способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;

владением основами современной информационной и библиографической культуры;

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем);

владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива;

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.

владением теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации;

владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков;

способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме;

способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера;

способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности;

способностью эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам;

владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;

владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

владением этикой устного перевода;

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

информационно-лингвистическая деятельность:

способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности;

владением методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков;

владением основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов;

владением стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем;

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;

способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ОПОП по направлению подготовки 45.04.02 – Лингвистика (магистерская программа: Германские языки)

2.1. Область профессиональной деятельности выпускника

Область профессиональной деятельности магистра включает лингвистическое образование, межкультурную коммуникацию, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

Выпускник данной магистерской программы может осуществлять свою профессиональную деятельность в образовательных учреждениях различного уровня и типа, научных исследовательских центрах, региональных и федеральных институтах развития образования, международных организациях и иностранных фирмах, различных управленческих и административных структурах.

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника

Объектами профессиональной деятельности магистров по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика являются:

- теория изучаемых иностранных языков;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков;
- перевод и переводоведение;
- теоретическая и прикладная лингвистика.

2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника

Магистр по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика готовится к следующим видам профессиональной деятельности:

- лингводидактическая;
- консультативно-коммуникативная;
- научно-исследовательская;
- научно-методическая;
- организационно-управленческая.

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника

В соответствии с профилем направления подготовки 45.04.02 Лингвистика магистр должен быть подготовлен к решению определенных профессиональных задач.

В лингводидактической деятельности такими задачами являются:

- анализ и применение на практике действующих образовательных стандартов и программ;
- проектирование целей воспитания и обучения, конкретизация педагогических задач для различных групп обучающихся;
- разработка учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий;
- применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания;

В консультативно-коммуникативной деятельности:

- проведение деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;
- разработка и применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;
- составление глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации;

В научно-исследовательской деятельности:

- изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики, лингводидактики, межкультурной коммуникации с применением современных методик научных исследований;
- выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность обучения иностранным языкам, межкультурных и межъязыковых контактов;

- разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;

- системно-структурное исследование языков мира на базе информационно-коммуникационных технологий;

- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью повышения своего профессионального уровня;

В научно-методической деятельности:

- разработка учебников, учебно-методических пособий, учебно-методических комплексов, иных учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий;
- разработка методических рекомендаций по организации и деятельности в области перевода и межкультурной коммуникации;
- разработка методик и моделей разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;

В организационно-управленческой деятельности:

- планирование деятельности и руководство коллективами, решающими образовательные и лингвистические задачи;
- организация информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания, перевода и межкультурной коммуникации;
- организация деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;
- организация процессов по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами.

3. Компетенции выпускника ОПОП магистратуры, формируемые в результате освоения магистерской программы «Германские языки»

В результате освоения указанной магистерской программы выпускник должен обладать системой общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Выпускник магистратуры должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);
- готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8);
- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);
- способностью использовать действующее законодательство (ОК-12);

- готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);
- способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития (ОК-15);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16);
- общефессиональными компетенциями:
- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);
- владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);
- владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);
- владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);
- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);
- способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);
- владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);
- владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);
- способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);
- владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);
- способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);
- способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);
- готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);

- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узкопрофессиональной сферы (ОПК-21);
 - владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);
 - способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);
 - способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);
 - способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);
 - способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);
 - готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);
 - способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);
 - владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);
 - владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);
 - владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31);
 - владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32).
- профессиональными компетенциями
лингводидактическая деятельность:
- владением теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков (ПК-1);
 - способностью применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся (ПК-2);
 - владением современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения (ПК-3);
 - способностью эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование (ПК-4);
- консультативно-коммуникативная деятельность:
- способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-25);
 - способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-26);

- способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-27);

научно-исследовательская деятельность:

- готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);

- способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);

- владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);

- владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);

- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);

- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37);

научно-методическая деятельность:

- способностью пользоваться знанием общеевропейских компетенций владения иностранными языками для описания системы уровней и конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов, готовностью к внедрению «Европейского языкового портфеля» как средства самооценки обучающихся (ПК-38);

- способностью использовать в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам (ПК-39);

- способностью разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации (ПК-40);

- способностью разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-41);

- способностью разрабатывать современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения (ПК-42);

организационно-управленческая:

- владением навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями (ПК-43);

- владением методикой оценки и расчета экономической эффективности переводческой деятельности на основе анализа социальной и экономической ситуации, в которой осуществляется перевод (ПК-44);

- владением методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой работе и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности (ПК-45);

- владением навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков (ПК-46);

- владением навыками организации исследовательских и проектных работ (ПК-47).

4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ОПОП по направлению подготовки 45.04.02 – Лингвистика (магистерская программа: Германские языки)

В соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего

образования по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 01 июля 2016 г. № 783, содержание и организация образовательного процесса при реализации данной ОПОП магистратуры, регламентируется следующими документами:

- учебным планом;
- рабочими программами учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей);
- материалами, обеспечивающими качество подготовки и воспитания обучающихся;
- программами практик и научно-исследовательской работы;
- программой итоговой государственной аттестации;
- календарным учебным графиком,
- методическими материалами, обеспечивающими реализацию ОПОП.

4.1. Годовой календарный учебный график

В календарном учебном графике (см. Примерный учебный план, с. 15) представлена последовательность реализации по годам ОПОП по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика (магистерская программа «Германские языки»), включая теоретическое обучение, практики, научно-исследовательскую работу, промежуточную и итоговую аттестации, каникулы.

4.2. Учебный план подготовки магистра

В учебном плане отображается логическая последовательность освоения циклов и разделов ОПОП (дисциплин, модулей, практик, научно-исследовательской работы), обеспечивающих формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций. Указывается общая трудоемкость дисциплин, модулей, практик, научно-исследовательской работы.

Согласно ФГОС ВО дисциплины (модули), относящиеся к базовой части программы магистратуры, являются обязательными для освоения обучающимися вне зависимости от направленности (профиля) программы, которую он осваивает. Набор дисциплин (модулей), относящихся к базовой части программы магистратуры, НГЛУ определяет самостоятельно в объеме, установленном ФГОС ВО.

Набор дисциплин (модулей) и практик (в том числе научно-исследовательская работа), относящихся к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» и Блока 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» программы магистратуры, НГЛУ определяет самостоятельно в объеме, установленном ФГОС ВО.

Согласно ФГОС ВО основная профессиональная образовательная программа содержит дисциплины по выбору, в объеме не менее 30% вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

Количество часов, отведенных на занятия лекционного типа, в целом по Блоку 1 «Дисциплины (модули)» составляет не более 30 % от общего количества часов аудиторных занятий, отведенных на реализацию этого блока.

Для каждой дисциплины, модуля, практики указываются виды учебной работы и формы промежуточной аттестации.

При составлении учебного плана вуз руководствовался общими требованиями к условиям реализации программы магистратуры сформулированными в ФГОС ВО по направлению подготовки магистров 45.04.02 - Лингвистика.

по направлению подготовки
45.04.02 ЛИНГВИСТИКА
Магистерская программа: «Германские языки»

Нормативный срок обучения – 2 года 3 месяца
Форма обучения – очно-заочная

[illegible]

	Условные обозначения	II. Сводные данные по бюджету времени (в неделях)										
	Теоретическое обучение	Курсы	Теоретическое обучение	Нерабочие праздничные дни	Экзаменационная сессия	Производственная (педагогическая) практика	НИР	НИП	Производственная (преддипломная) практика	Государственная итоговая аттестация	Каникулы	Всего
Э	Экзаменационная сессия											
П	Производственная (педагогическая) практика											
НР	Научно-исследовательская работа	I	25	2	3		10	2			10	52
НП	Научно-исследовательская практика	II	17	2	3	10	4	6			10	52
Д	Производственная (преддипломная) практика											
К	Каникулы	III	-		-				2	6	5	13
Г	Государственная итоговая аттестация											
		Итого	42	4	6	10	14	8	2	6	25	117

- *неделя равна сумме нерабочих праздничных дней в семестре
- 4/2 – 4 дня – теоретическое обучение, 2 дня – экзаменационная сессия

III. План учебного процесса

Код УЦ ООП	Наименование дисциплин	Зачетные единицы	Часы						Форма итогового контроля (семестр)		Распределение по курсам и семестрам					Объем работы обучающихся во взаимодействии с преподавателем	
			Трудоёмкость по ФГОС	Общая трудоёмкость	Аудиторные часы				Самостоятельная работа	Экзамен	Зачет	I курс		II курс			III курс
					Всего	Лекция	Семинар	Практическое занятие				Семестр		Семестр			Семестр
												1 неделя	2 неделя	3 неделя	4 неделя		5 неделя
16	9	10	7	-													
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	
Блок 1	Дисциплины (модули)	60	2160	x	x	x	x	x									
Блок 1.1	Базовая часть	13	468	x	x	x	x	x									
1.	История и методология науки	3	108	x	x	x		x		1	x					x	
2.	Педагогика и психология высшей школы	2	72	x	x	x		x	2			x				x	
3.	Стилистика и литературное редактирование профессиональных текстов	3	108	x	4		x	x		3			x			x	
4.	Информационное обеспечение проектной деятельности магистра	2	72	x			x	x		1	x					x	
5.	Общее языкознание и история лингвистических учений	3	108	x	x	x		x	1		x					x	
Блок 1.2	Вариативная часть	47	1692	x	x	x	x	x									
	Дисциплины, определяемые ОПОП вуза	34	1224	x	x	x	x	x									
1.	Основные направления современной лингвистики	7	252	x	x	x		x	2	1	x	x				x	
2.	Лингводидактика	4	144	x	x	x		x	1		x					x	
3.	Практикум по культуре речевого общения (первый ин. яз.)	8	288	x			x	x	2,4	1	x	x		x		x	
4.	Практикум по культуре речевого общения (второй ин. яз.)	8	288	x			x	x	4	2	x	x	x	x		x	
5.	Практический курс перевода (первый иностранный язык)	2	72	x			x	x		4				x		x	
6.	Практический курс перевода (второй иностранный язык)	2	72	x			x	x		4				x		x	
7.	Полицентризм германских языков	3	108	x	x	x		x	3				x			x	
	Дисциплины по выбору, определяемые ОПОП вуза	13	468	x	x	x	x	x									
1.	Системно-структурные особенности грамматики немецкого яз.	3	108	x	x	x		x		2		x				x	
2.	Системно-структурные особенности грамматики английского яз.	x	x	x	x	x		x		x		x				x	
3.	Лингвистическая интерпретация англоязычного текста	3	108	x			x	x		2		x				x	
4.	Семантико-стилистическая интерпретация немецкоязычного	x	x	x			x	x		x		x				x	

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
	текста															
5.	Политическая лингвистика (на материале английского языка)	2	72	x	x	x		x		2		x				x
6.	Политическая лингвистика (на материале немецкого языка)	x	x	x	x	x		x		x		x				x
7.	Письменный дискурс	3	108	x			x	x		3			x			x
8.	Академическое письмо	x	x	x			x	x		x			x			x
9.	Языковая типология (английский и русский языки)	2	72	x	x	x		x		3			x			x
10.	Сравнительная типология немецкого и русского языков	x	x	x	x	x		x		x			x			x
	ИТОГО:	60	2160	x	x	x	x	x			x	x	x	x		x
Блок 2	Практики, в том числе НИР	51	1836													
1.	Научно-исследовательская работа	21	756									x	x		x	
2.	Производственная (педагогическая) практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)	15	540										x			
3.	Научно-исследовательская практика	12	432									x		x		
4.	Производственная (преддипломная) практика	3	108												x	
Блок 3	Государственная итоговая аттестация	9	324												x	
	Государственный экзамен	3	108												x	
	Выпускная квалификационная работа	6	216												x	
	Объем образовательной программы	120	4320													
	Факультатив	8	288	x			x	x								
1.	Реферирование разножанровых текстов на первом ин. яз.	4	144	x			x	x		4	x	x	x	x		
2.	Реферирование разножанровых текстов на втором ин. яз.	4	144	x			x	x		3	x	x	x	x		

АТТЕСТАЦИЯ

Форма контроля	I	II	III	IV	V	Всего
Экзамен	2	3	1	2	-	8
Зачет	4	4	3	2	-	13

Настоящий учебный план составлен в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом (ФГОС) высшего образования по направлению подготовки магистров: 45.04.02 Лингвистика.

Текущая и промежуточная аттестации рассматриваются как вид учебной работы по дисциплине и выполняются в пределах трудоемкости, отводимой на ее изучение. Факультатив не входит в трудоемкость 120 зачетных единиц.

4.3. Аннотации рабочих программ учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей)

Рабочие программы учебных дисциплин обеспечивают качество подготовки обучающихся, составляются на все дисциплины учебного плана. В рабочей программе четко сформулированы конечные результаты обучения. Структура и содержание рабочих программ включают цели освоения дисциплины, место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры по направлению 45.04.02 «Лингвистика», компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля), разделы дисциплины, темы лекций и вопросы, виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах), образовательные технологии, оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы, учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля), рекомендуемая литература и источники информации (основная и дополнительная), материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля).

История и методология науки

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов знаний категориального аппарата философии, посвященного истории развития науки и методологии науки. Формирование навыков философского осмысления социальных и природодеформирующих последствий научной деятельности. Формирование знаний по истории и методологии науки, применяемых в ходе научно-исследовательской деятельности в области лингвистики, вербального общения и межкультурных коммуникаций.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в базовую часть. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);
- готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);
- владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14).

Краткое содержание

Наука как совокупность знаний человечества, место лингвистики в системе современных наук. Взаимодействие философии и науки, роль философии в осмыслении проблем языка. Типология кризиса языка в различные исторические эпохи. Процесс развития европейской науки. Этапы формирования научной рациональности. Научные революции и их последствия. Специфика взаимодействия философии и науки в эпоху античности; представления античных философов о сущности языка и понятийном знании. Эпоха Средневековья: проблема соотношения знания и веры; спор об универсалиях и его лингвистическое значение. Особенности схоластического метода научного исследования. Вербальное общение как средство обучения и форма получения ученой степени.

Процесс и особенности формирования научного знания в эпоху Возрождения. Соотношение традиции и авторитета. Антропоцентризм и гуманизм. Гуманистический диалог XV в. как литературный жанр; его научный потенциал. Значение пантеизма и натурфилософии

в развитии европейской науки. Общекультурные и технические предпосылки развития науки в Новое время. Значение Реформации и протестантского сознания для формирования научной парадигмы Нового времени. Поиски перспективных методов научной методологии в XVII-XVIII вв. Лингвистические аспекты философии Ф. Бекона. Их современное значение. И. Ньютон: сущность его способа отношения к миру. Открытие и изобретение. Формы публикации научных исследований в Новое время.

Научные открытия XIX-XX вв. Значение марксизма и позитивизма для научного познания; для исследований в области лингвистики. Современная научная картина мира. Новое в соотношении открытия и изобретения. Значение междисциплинарных исследований и интеграции знаний: роль философии и антропологического подхода в лингвистических исследованиях. Система научного знания.

Особенности эмпирического и теоретического исследований в современной науке. Основные формы научного знания: научный факт, проблема, гипотеза, теория в лингвистических исследованиях. Понятия методологии, метода и методики научного познания. Теория и метод. Методы научных исследований в лингвистике. Проблемы гносеологии, их разработка в философии XX в., и влияние на развитие лингвистики. Перспективы развития современной науки. Значение исследований коммуникаций и языка на современном этапе.

Педагогика и психология высшей школы

Цель освоения дисциплины

Подготовка высококвалифицированных и компетентных кадров, востребованных в сфере образования; развитие и формирование у магистрантов необходимых профессиональных компетенций; овладение теоретико-методологическими, технологическими и нормативными основами педагогики высшей школы. Подготовка магистрантов к преподавательской деятельности в учреждениях высшего профессионального образования.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в базовую часть. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);
- способностью использовать действующее законодательство (ОК-12);
- готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);
- способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития (ОК-15);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16);
- владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32);
- владением теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных

способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков (ПК-1);

- способностью применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся (ПК-2);

- владением современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения (ПК-3);

- способностью эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование (ПК-4);

- способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-25);

- способностью пользоваться знанием общеевропейских компетенций владения иностранными языками для описания системы уровней и конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов, готовностью к внедрению «Европейского языкового портфеля» как средства самооценки обучающихся (ПК-38);

- способностью использовать в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам (ПК-39).

Краткое содержание

Организационные основы построения системы образования в РФ. Непрерывное образование. Модернизация системы высшего профессионального образования. Теоретико-методологические основы высшего образования. Педагогический процесс в вузе. Проектирование образовательного процесса. Методика разработки программно-методической документации. Содержание, формы, средства и методы организации педагогического процесса в вузе. Понятие технологии обучения. Информатизация образования. Система воспитания как элемент образовательной системы вуза. Формирования установок толерантного сознания в условиях вуза. Психолого-педагогическая компетентность преподавателя вуза. Методика проведения лекционного курса. Методика проведения практических и семинарских занятий. Организация системы контроля, психолого-педагогические принципы разработки задач, тестов. Психологические основы обучения в вузе. Психологические процессы и качества личности в образовательном процессе. Социально-психологический климат в группе. Саморегуляция преподавателя и повышение профессионального мастерства. Основы педагогической конфликтологии. Образовательный и педагогический менеджмент.

Стилистическое и литературное редактирование профессиональных текстов

Цель освоения дисциплины

Создание системы знаний, навыков и умений в области стилистических особенностей и признаков научной речи, а также способов и приемов написания и редактирования научных работ в соответствующей профессиональной сфере.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в базовую часть. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8);

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

- владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);

- способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);
- владением приёмами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчётов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);
- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19).

Краткое содержание

Стилистика научной речи: языковые, речевые, жанровые характеристики. Научный стиль речи: языковые и речевые характеристики. Понятие «научный текст». Фонетические особенности научной речи. Стилистические особенности научной лексики. Словообразовательные особенности научной речи. Морфологические особенности научной речи. Синтаксические черты научного стиля речи. Внутренняя дифференциация научного стиля речи. Жанры научного стиля. Общие принципы оформления ссылок, цитат, библиографического списка. Техника цитирования. «Познавательный стиль» как индивидуальная специфика интеллектуальной деятельности. Стили кодирования информации, когнитивные стили, интеллектуальные стили и эпистемологические стили. Принципы формирования индивидуального научного стиля речи. Модель индивидуального стиля речи ученого. Научная картина мира ученого, общемировоззренческие принципы и особенности познавательного стиля ученого и стиль его речи: концепты, ключевые понятия, прецедентные тексты, общие принципы конструирования текста. Научная работа: этапы, принципы и методология исследования, его оформления и редактирования. Оформление и редактирование научной работы. Общие рекомендации по корректировке текста с использованием ПК и встроенных средств текстового редактора. Особенности подготовки к защите научных работ.

Информационное обеспечение проектной деятельности магистра

Цель освоения дисциплины

Изучение современных компьютерных и информационных технологий применяемых при сборе, хранении, обработке, анализе и передаче лингвистической информации, организации информации при работе на персональных компьютерах в операционной системе Windows, в глобальной сети Интернет, а также приобретение практических навыков работы с офисными приложениями и пакетами программ, являющимися основой современной профессиональной деятельности в области лингвистики. В качестве изучаемых приложений выбраны базовый пакет Microsoft Office, специальные программы для обработки текстовых и звуковых файлов.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в базовую часть. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8);
- способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);
- владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);
- готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);
- готовностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-28);
- владением современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом
- достижений корпусной лингвистики (ПК-30);
- владением современными методиками разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля (ПК-31).

Краткое содержание

Компьютерные технологии для решения научно-исследовательских и производственно-технологических задач в области лингвистики. Информация, ее сбор и систематизация, представление информации в ПК. Основные компоненты ПК: аппаратный, программный, информационный. Использование баз данных в профессиональной деятельности. Интернет - новое средство коммуникации и информации. Основы информационной безопасности при работе на компьютере.

Современные программы обработки и отображения текстов, таблиц и экспериментальных данных. Текстовый редактор Word: создание служебной и рабочей документации. Специальные возможности редактора для оформления документов. Табличный редактор Excel. Создание отчетной документации. Соединение и консолидация данных. Выполнение математических вычислений на основе базовых операций и встроенных функций. Использование графического представления информации в отчетных документах, докладах, презентациях. Оценка эффективности проектов, Проведение статистических исследований, прогнозирование перспектив развития (тенденции).

Интернет - технологии для решения задач в области лингвистики. Специфика использования Интернет-коммуникаций для решения задач профессиональной деятельности лингвиста. Информационные ресурсы Интернета. Представление о поисковых службах и системах. Приемы и алгоритмы эффективного поиска информации. Язык запросов современных поисковых систем. Проблемы и возможности современных информационно-поисковых систем.

Мультимедийные системы и компьютерная обработка данных. Использование мультимедийных ресурсов для решения задач профессиональной деятельности лингвиста. Получение мультимедийной информации на основе Интернет – технологий. Ввод, вывод и обработка звучащей речи в программно-аппаратных комплексах. Компьютерная обработка аудиоданных (звук, речь, музыка) с применением специальных программ для обработки звуковых файлов: Audacity, Sound Forge, Фонетический анализатор речи, Информационная система обучения произношению. Статистический анализ текстовых файлов в программе Text и табличном редакторе Excel.

Общее языкознание и история лингвистических учений

Цель освоения дисциплины

Формирование у магистрантов углубленного представления о языке как объекте исследования и методах его изучения, о роли и месте языка в современном мире, многообразии форм его существования и основных функциях, а также умения применять комплекс полученных знаний в научно-исследовательской деятельности, при работе над выпускными квалификационными исследованиями (магистерскими диссертациями).

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в базовую часть. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

– владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеть культурой устной и письменной речи (ОК-8);

– владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

– владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);

– способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);

– владением знанием методологических принципов и методических приемов научной

деятельности (ОПК-14);

- способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески их использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);

- владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);

- способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23).

Краткое содержание

Языкознание как гуманитарная дисциплина. Язык и общество. Язык и сознание. Язык и мышление. Идеи и методы современной психолингвистики. Когнитивная лингвистика. Проблемы межкультурной коммуникации. Дискурс в межкультурной коммуникации. Типы дискурсов. Язык как коммуникативная система. Система и структура языка. Лингвистика текста. Методы лингвистических исследований. Прикладная лингвистика. История лингвистических учений.

Основные направления современной лингвистики

Цель освоения дисциплины

Получение магистрантами общего представления о важнейших теоретических направлениях современной лингвистики и наиболее значимых результатах, достигнутых в рамках этих направлений за последние десятилетия, предоставление магистрантам методологической помощи в научно-исследовательской деятельности при работе над магистерскими диссертациями. Учебная дисциплина предполагает дальнейшее освоение и осмысление магистрантами достижений современной лингвистики в русле разных научных парадигм.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть. Трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеть культурой устной и письменной речи (ОК-8);

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

- владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);

- способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);

- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);

- владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);

- способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);

- готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32).

Краткое содержание

Современная лингвистика в свете теории смены научных парадигм. Когнитивное направление исследований. Язык как объект когнитивных исследований. Дискурсивное направление в лингвистике. Теория дискурс-анализа. Этнолингвистическое и лингвокультурологическое направление исследований. Лингвополитологическое направление исследований. Феномен языковой личности. Лингвоперсонология. Современные представления о сущности лингвосомиозиса.

Лингводидактика

Цель освоения дисциплины

Познание, навыки и умения, развитие есть звенья одной цепи – формирование личности как идеала общества. Языковая личность складывается из способностей человека осуществлять различные виды речемыслительной деятельности и использовать разного рода коммуникативные роли в условиях социального взаимодействия людей друг с другом и с окружающим миром.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть. Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16);
- владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);
- владением теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков (ПК-1);
- способностью применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся (ПК-2);
- владением современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения (ПК-3);
- способностью эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование (ПК-4);
- готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32).

Краткое содержание

Лингводидактика как методологическая основа обучения иностранному языку. Языковое образование на современном этапе общественного развития. Языковое многообразие и многоязычие в России и в мире. Иностранный язык как учебный предмет. Понятия «иностранный язык», «обучение языку», «овладение языком». Образование в области современных неродных языков как процесс. Россия как полилингвоэтнокультурное государство. Проблема овладения неродным языком и вторичной культурой. Языковая личность как центральная категория лингводидактики. Соотношение языка и культуры в процессе формирования межкультурной компетенции.

Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)

Цель освоения дисциплины

Программа дисциплины составлена в соответствии с принятой в Российской Федерации концепцией коммуникативного системно-деятельностного подхода в обучении иностранным языкам.

Программа имеет целью формирование у студентов магистратуры навыков и умений культурно-коммуникативной компетенции в ее языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культурах изучаемых языков и выведение студентов на международный уровень С1 и С2.

Программа ориентирована на обучение культуре иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, способствующих во взаимодействии с другими дисциплинами формированию профессиональных навыков и умений студентов.

Цель обучения состоит в развитии и совершенствовании всех видов коммуникативной деятельности (ВКД) в самых широких тематических рамках, составляющих основу коммуникации члена современного мультикультурного сообщества.

Задачами обучения в магистратуре являются: совершенствование навыков и умений, сформированных на предыдущем этапе обучения, дальнейшее развитие всех ВКД, обогащение речи студентов общественно-политической и абстрактной лексикой, сложными грамматическими явлениями. Особое внимание уделяется стилистической дифференциации речи в зависимости от сферы и ситуации общения. Повышаются требования к темпу речи и восприятию на слух аутентичной речи, относящейся к различным стилистическим регистрам.

Значительно повышается удельный вес неподготовленной речи.

Особое внимание уделяется также обучению разнообразным способам обработки текста.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть. Трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8);

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

- владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);

- владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);

- владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);

- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

- способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);

- владением теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков (ПК-1).

Краткое содержание

Тематика текстов, видео- и аудиоматериалов, интернет-ресурсов, предлагаемых студентам магистратуры, чрезвычайно разнообразна. Она ориентирована, с одной стороны, на

будущую педагогическую деятельность обучающихся: (трудные подростки, отношения родителей и детей, отклонения в поведении школьников – прогулы, употребление наркотиков, и т.д., мир молодежи), с другой стороны – на проблемы современного мира (экология, новые технологии, пресса, телевидение, радио, Интернет, терроризм и другие социальные проблемы современного общества). Такое разнообразие призвано окончательно превратить изучаемый язык в средство познания и осмысления мира, в средство коммуникации, вывести будущих магистров на высокий уровень умений межкультурного общения.

Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов профессиональных компетенций в сфере лингвистики и межкультурной коммуникации, которые означают способность осуществлять межкультурное общение на основе знаний о национально-культурном своеобразии страны изучаемого языка и комплекса интегрированных умений использовать средства иностранного языка в соответствии с целями, сферами, ситуациями общения, социальным статусом говорящих, с учетом межкультурных коммуникативных расхождений в процессе общения. К числу задач дисциплины относятся овладение языковыми знаниями, навыками и умениями в области фонетики, лексики и грамматики немецкого языка; формирование способности соединения отдельных высказываний в связное устное / письменное сообщение, дискурс, используя для этого языковые средства в соответствии с нормой языка; формирование способности эффективно участвовать в общении, выбирая правильную стратегию дискурса для повышения эффективности общения; способность понимать и адекватно использовать в речи элементы с национально-культурным компонентом семантики, знание правил речевого и неречевого поведения в типичных ситуациях общения.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть. Трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
- владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);
- владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);
- владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10).
- владением теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков (ПК-1).

Краткое содержание

Устный вводный курс. Краткий рассказ о себе. Моя семья. Профессия. Дом. Место жительства и адрес. Здание, квартира, комнаты. Мебель. Реалии быта в России и немецкоговорящих странах. Работа по дому. Время и его отрезки: минуты, часы, дни, недели и т.д. Временные отношения. Мой распорядок дня в будни и выходные. Наша Alma mater. Учебные аудитории. Что и где расположено. Что мы делаем на уроке. Самые интересные

предметы – почему? Урок немецкого языка. Учеба Досуг. Мое хобби. Встречи с друзьями. Посещение кинотеатра и театра. Виды спорта. Здоровый образ жизни. Что выбирает молодежь в России и в Германии. Покупки, подарки. Тип магазинов, тенденции в организации торговли в больших магазинах: основные отделы, обслуживание. Подарки: традиции в выборе подарков в России и Германии. Совместные праздники, дни рождения.

Черты характера человека. Внешность. Мои личные предпочтения. Молодежная мода в России и Западной Европе. Путешествие по городам России: из личных впечатлений. Нижний Новгород: что нужно обязательно показать и рассказать приехавшим в гости друзьям. Транспорт в городе: трамвай, троллейбус, автобус, метро, такси. Каникулы отпуск, путешествия. Мое последнее путешествие. Каникулярные предпочтения немцев и австрийцев. Страны, говорящие на немецком языке. Географическое положение, политическое устройство. Главные достопримечательности. Основные праздники и традиции. Столица России, Германии, Австрии: общее и отличительное. Мой родной город (село), история, достопримечательности. Праздники в России и немецкоговорящих странах. Их значимость для жителей этих стран. Обычаи и традиции. Выбор профессии: чем он определяется? Реалии современной жизни: безработица, перенасыщенность рынка труда специалистами по некоторым профилям подготовки. Мой выбор профессии. Устройство на работу. Написание резюме. Собеседование на фирме: условия его успешности.

Практический курс перевода (первый иностранный язык)

Цель освоения дисциплины

Формирование специалистов, способных обеспечивать адекватный письменный и устный перевод. Формирование базовых знаний, умений и навыков профессионального перевода, освоение магистрантами основ перевода в целом и ознакомление их с особенностями устного и письменного (в том числе специализированного и художественного перевода) в частности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);
- владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);
- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);
- способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-26);
- способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-27);
- способностью разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-41);
- владением методикой оценки и расчета экономической эффективности переводческой деятельности на основе анализа социальной и экономической ситуации, в которой осуществляется перевод (ПК-44);

- владением методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой работе и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности (ПК-45).

Краткое содержание

Стратегии и единицы перевода. Лексические приемы перевода. Грамматические приемы перевода. Стилистические приемы перевода. Проблема адекватности и точности при переводе художественного текста. Основы устного перевода. Устный перевод, его виды и особенности. Особенности двустороннего последовательного перевода. «Золотые правила» устного перевода. Типичные ошибки устных переводчиков.

Этика и логистика переводческой деятельности. Профессиональный кодекс переводчиков России. Этические принципы работы устного переводчика, сопровождающего делегации на международных мероприятиях, и т.п. Логистические вопросы переводческой деятельности. Работа переводчика-фрилансера. Рынок устного перевода.

Современные технические средства и источники информации в переводческой деятельности. Дальнейшее развитие и самообразование переводчика. Методы эффективного использования электронных и онлайн-словарей. Методы дальнейшего самообразования и профессионального развития переводчика.

Практический курс перевода (второй иностранный язык)

Цель освоения дисциплины

Формирование представления об основных концепциях и конкретных путях решения теоретических и прикладных проблем перевода в соответствии с профильной направленностью магистратуры и видами профессиональной деятельности. К числу задач курса относятся усвоение магистрантами различных переводческих приемов и способов перевода; ознакомление с особенностями осуществления письменного и устного перевода; углубление знаний о соотношении системы, нормы и узуса, необходимых для достижения при переводе адекватного коммуникативного эффекта; приобретение магистрантами навыков и умений перевода текстов научного дискурса с выходом на выпускные квалификационные исследования.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);

- владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);

- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);

- способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-26);

- способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-27);
- способностью разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-41);
- владением методикой оценки и расчета экономической эффективности переводческой деятельности на основе анализа социальной и экономической ситуации, в которой осуществляется перевод (ПК-44);
- владением методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой работе и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности (ПК-45).

Краткое содержание

Перевод в социально-коммуникативном сообществе. Предмет, методы и задачи переводоведения. Язык как средство передачи информации. Перевод как особый вид коммуникации и межкультурного посредничества. Основные функции перевода и специфика переводческой деятельности на втором иностранном языке. Жанровая обусловленность перевода. Особенности перевода текстов научного дискурса, деловой документации и других типов текста, связанных с профильной направленностью магистратуры и видами профессиональной деятельности.

Социально-культурная обусловленность перевода. Особенности перевода, обусловленные экстралингвистическими условиями и специфическим видением мира. Проблема культурно-семантической интерпретации и поиск функциональных эквивалентов.

Система, норма и узус. Языковая норма. Речевая норма. Переводческая норма: нормы эквивалентности перевода, жанрово-стилистическая норма, норма переводческой речи, прагматическая норма, конвенциональная норма.

Проблемы переводческой эквивалентности. Теория уровней эквивалентности. Эквивалентность как максимально возможная лингвистическая близость текстов оригинала и перевода. Иерархия адекватности и эквивалентности. Переводческие трансформации. Лексические, грамматические, синтаксические и прагматические трансформации. Проблема оценки качества перевода. Проблема выделения критериев оценки перевода. Переводческие нормы и их иерархия в определении качества перевода.

Полицентризм германских языков

Цель освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины состоит в том, чтобы с позиции новейших лингвистических теорий, в том числе вариативной лингвистики, сформировать у студентов научное представление о полицентрическом характере изучаемых германских языков (английского и немецкого), их национальных и территориальных разновидностях.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);
- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках русском и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);
- готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации

для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32).

Краткое содержание

История и предпосылки возникновения полицентрического характера современных германских языков (английского и немецкого). Дуоцентризм и плюрицентризм английского языка. Британский и американский английский. Контактная вариантология (World Englishes Paradigm) и понятие «World Englishes». Эндонорма и экзонорма английского языка. Немецкий язык в Германии, Австрии, Швейцарии, Лихтенштейне, Люксембурге. Национальный и региональный варианты немецкого языка. Понятие нормы и разновидности. Соотношение литературного языка и диалекта. Говор и диалект. Фонетическое, орфографическое, лексическое, грамматическое варьирование немецкого языка.

Системно-структурные особенности грамматики английского языка

Цель освоения дисциплины

Углубление знаний магистрантов о грамматическом строе современного английского языка, научное системное описание грамматического строя с позиций достижений лингвистики предшествующих и последних лет, обобщающее введение в проблематику современных грамматических исследований, в методику научно-грамматического анализа языкового материала. Успешное освоение дисциплины позволит магистрантам применять комплекс полученных знаний в научно-исследовательской деятельности при работе над магистерскими диссертациями.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);
- способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);
- готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32).

Краткое содержание

Критический обзор существующих направлений в грамматике. Основные морфологические понятия. Традиционная и структурная классификация морфем. Грамматические категории. Классификация частей речи в отечественной лингвистике. Принципы и классификации слов в зарубежной лингвистике. Знаменательные и служебные части. Общая характеристика, классификации, грамматические категории. Словосочетание. Проблема разграничения словосочетания и предложения. Лингвистический статус словосочетания. Синтаксическая и морфологическая классификация словосочетаний. Классификация словосочетаний в отечественной и зарубежной лингвистике. Предложение. Категориальные признаки предложения. Простое предложение. Сложное предложение.

Методы лингвистического анализа. Модель членов предложения. Дистрибутивная модель Ч.Фриза. Метод непосредственно составляющих. Трансформационная модель. Актуальное членение предложения. Лингвистика текста. Семантический синтаксис. Прагматический синтаксис.

Системно-структурные особенности грамматики немецкого языка

Цель освоения дисциплины

Формирование и закрепление у магистрантов развернутого представления о грамматическом строе немецкого языка, систематизация знаний, полученных при освоении курсов практической и теоретической грамматики, теоретической фонетики, лексикологии современного немецкого языка.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

– владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

– владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);

– способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);

– готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32).

Краткое содержание

Понятие системы. Грамматика как наука, грамматический строй немецкого языка, основные грамматические понятия. Части речи. Основные понятия грамматики. Морфологический состав слова. Морфология: Существительное. Общая характеристика. Грамматические категории рода, числа, падежа, определенности/неопределенности. Понятие функционально-грамматического поля: Грамматическое поле количества. Грамматическое поле определенности/неопределенности. Грамматическое поле качества. Местоимение. Числительное. Наречие. Модальные слова. Союзы. Предлоги. Частицы. Глагол. Общая характеристика. Функционально-грамматические поля: Грамматическое поле времени. Грамматическое поле залога. Грамматическое поле модальности. Грамматическое поле акциональности.

Синтаксис: Предложение. Порядок слов в простом и придаточном предложении. Словосочетание. Члены предложения. Функционально-коммуникативный анализ предложения. Грамматическое поле подлежащего. Грамматическое поле сказуемого. Грамматическое поле дополнения. Грамматическое поле определения. Грамматическое поле утверждения – отрицания. Грамматическое поле причины. Грамматическое поле уступительности. Понятие текста. Единицы текста.

Лингвистическая интерпретация англоязычного текста

Цель освоения дисциплины

Углубление и обобщение знаний по истории, лексикологии, теоретической грамматике, теоретической фонетике и стилистике английского языка. Курс позволяет осмыслить своеобразие структуры английского языка во всей ее полноте, поскольку комплексное изучение текста предполагает рассмотрение языкового материала на всех уровнях анализа, как в плане синхронии, так и диахронии.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

– владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков,

функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

– способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);

– способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);

– готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32).

Краткое содержание

Общая проблематика типологии текстов художественных произведений. Текст как целостная структура. Текст как продукт эволюции фонетической, графической, лексической, синтаксической систем.

Отражение в тексте функционирования именных, глагольных систем английского языка. Отражение в тексте функционирования единиц синтаксической системы английского языка. Модальность текста. Средства когезии в тексте.

Этимологическая стратификация лексических единиц текста. Структура английского слова. Словообразовательная система английского языка. Семантическая структура слова, ее изменение и развитие. Виды семантических транспозиций. Фразеология английского языка.

Субъязыковая структура языка. Субъязыки и стили. Норма. Уровневая структура стилистики единиц и стилистики последовательностей. Стилистическая стратификация лексики. Стилистическая семасиология. Стилистический синтаксис. Импликация/экспликация. Парадигматика. Синтагматика.

Семантико-стилистическая интерпретация немецкоязычного текста

Цель освоения дисциплины

Формирование и закрепление у магистрантов комплекса необходимых навыков и умений для глубокого понимания и толкования (интерпретации) текста по содержанию через анализ использованных в тексте разноуровневых языковых форм и особенностей стилистической организации текста.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

– владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

– владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);

– владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);

– способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);

– готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32).

Краткое содержание

Определение темы и проблематики литературного произведения. Определение основной сюжетной линии текста, её представление в форме «Inhaltsangabe». Понятие фабулы. Этапы развития сюжета. Анализ системы образов в художественном произведении. Анализ языковых

средств, реализующих характеристику героев. Анализ структуры художественного текста. Образ рассказчика в тексте. Типы повествования в художественном тексте. Анализ и определение пространственно-временной составляющей в тексте. Анализ лирического произведения. Анализ лингвистической реализации сатиры и юмора в художественном тексте. Характеристика жанра «short story». Способы выражения авторской позиции в тексте. Заголовок текста и его отношение к содержанию текста. Определение и формулирование основного идейного содержания текста.

Политическая лингвистика (на материале английского языка)

Цель освоения дисциплины

Ознакомление магистрантов с политической лингвистикой – наукой, занимающейся изучением использования ресурсов языка как средства борьбы за политическую власть и манипуляции общественным сознанием. Курс способствует лучшему пониманию, анализу и продуцированию (в том числе в процессе перевода) политических текстов, развитию умений и навыков лингвополитического изучения специфической коммуникативной практики – политической коммуникации.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

– способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

– способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);

– владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

– владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);

– владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);

– способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);

– способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);

– способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);

– способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);

– способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);

– способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);

– готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации

для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32).

Краткое содержание

Политическая лингвистика как научная дисциплина. Предмет и задачи политической лингвистики. Возникновение и основные этапы развития лингвополитологии. Основные направления современной политической лингвистики. Понятийный аппарат и терминология политической лингвистики. Свойства, дискурсивные характеристики и функции политической коммуникации. Лексические характеристики политической коммуникации. Политическая лексика и фразеология. Стилистические фигуры и тропы. Интертекстуальность политического дискурса. Метафора в политической коммуникации. Метафорическая модель и ее компоненты. Политический дискурс и конструирование дискурсивных миров.

Политическая лингвистика (на материале немецкого языка)

Цель освоения дисциплины

Ознакомление магистрантов с политической лингвистикой – наукой, занимающейся изучением использования ресурсов языка как средства борьбы за политическую власть и манипуляции общественным сознанием. Курс способствует лучшему пониманию, анализу и продуцированию (в том числе в процессе перевода) политических текстов, развитию умений и навыков лингвополитического изучения специфической коммуникативной практики – политической коммуникации.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);
- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);
- владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);
- способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);
- способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);
- способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);

– способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);

– готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32).

Краткое содержание

Политическая лингвистика как научная дисциплина. Предмет и задачи политической лингвистики. Возникновение и основные этапы развития лингвополитологии. Основные направления современной политической лингвистики. Понятийный аппарат и терминология политической лингвистики. Свойства, дискурсивные характеристики и функции политической коммуникации. Лексические характеристики немецкоязычной политической коммуникации. Политическая лексика и фразеология. Стилистические фигуры и тропы. Интертекстуальность политического дискурса. Метафора в политической коммуникации. Метафорическая модель и ее компоненты. Немецкий политический дискурс и конструирование дискурсивных миров.

Письменный дискурс

Цель освоения дисциплины

Развитие у студентов умений письменной компетенции как способностью создавать связный и целенаправленный дискурс на уровне слов, предложений, фраз и сверхфразовых единств в рамках межличностного общения и академическом формате.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

– владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

– владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);

– владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5).

Краткое содержание

Стиль и лексика современной профессиональной коммуникации. Типология текстов. Текст как источник информации. Межличностный формат письменной речи. Написание письма частного характера. Написание официального письма. Академический формат письменной речи. Общая характеристика научного функционального стиля, его основные признаки. Функция, сфера использования, форма существования научного стиля. Структура предложения. Субъектно-объектные связи. Параллелизм. Союзная связь. Фрагменты, слияния и цепи. Особенности организации сложного предложения в академическом тексте. Сигналы перехода. Принципы построения научного текста и подготовка его к публикации. Аннотирование как вид аналитико-синтетической переработки текстовой информации. Написание комментария как вид аналитико-синтетической переработки текстовой информации. Написание резюме как вид аналитико-синтетической переработки текстовой информации.

Академическое письмо

Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с основными особенностями научного стиля речи; изучение наиболее распространенных жанров письменного академического дискурса; формирование навыков создания письменных академических текстов на основе представлений об их целях, структуре, стилистических особенностях, жанровых отличиях; овладение базовыми принципами коммуникации в академической среде.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

– владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

– владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);

– владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);

– способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);

– владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22).

Краткое содержание

Особенности научного дискурса: стиль и жанры академических текстов. Основные признаки научного стиля. Функция, сфера использования, форма существования научного стиля. Научный стиль: специфические языковые средства. Лингвемы и речемы научного стиля. Метатекст. Орфографические варианты. Синтаксические особенности научного стиля. Лексические, словообразовательные, морфологические, синтаксические языковые средства, характерные для научного функционального стиля. Элементы метатекста в научной речи и его функции. Слова и номинативные сочетания с повышенной частотностью (обобщенная лексика). Введение термина в научный текст, дефиниция, обоснование использования термина. Правила и приемы аргументирования. Структурные типы аргументации: параллельная, последовательная, катафорическая, расчлененная аргументация. Оформление письменной работы. Правила цитирования. Прямое и косвенное цитирование. Варианты оформления сносок. Исследовательская работа: введение, заключение, основная часть, библиография. Особенности официально-делового и публицистического стилей речи. Основные жанры. Написание резюме, рецензии, аннотации и т.д.

Языковая типология (английский и русский языки)

Цель освоения дисциплины

Формирование у магистрантов научного системного представления о языковых особенностях английского и русского языков, ознакомление магистрантов с общей проблематикой и понятийным аппаратом языковой типологии; выявление структурно-функционального изоморфизма и алломорфизма английского и русского языков согласно методике многоаспектного типологического описания.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

– владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

– способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);

– способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);

– готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования

и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32).

Краткое содержание

Базовые понятия языковой типологии. Рубрикация лингвистической типологии. Фонологические подсистемы английского и русского языков в сопоставительном плане. Морфологические подсистемы английского и русского языков в сопоставительном плане. Синтаксические подсистемы английского и русского языков в сопоставительном плане. Лексические подсистемы английского и русского языков в сопоставительном плане.

Сравнительная типология немецкого и русского языков

Цель освоения дисциплины

Формирование и закрепление у магистрантов развернутого представления о сравнительно-типологических методах исследования языков, систематизация знаний, полученных при освоении курсов теоретической фонетики, теоретической грамматики, лексикологии современного немецкого языка.

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);
- способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);
- готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32).

Краткое содержание

Типология как наука. Виды типологии. Типологическая классификация языков. Основные понятия лингвистической типологии. Языковые универсалии. Сравнительно-типологическое описание фонологических систем и просодики немецкого и русского языков. Сравнительно-типологическое описание грамматического строя немецкого и русского языков. Типология обязательных категорий в исследуемых языках. Соотношение различных синтетических и аналитических средств выражения грамматического значения в немецком и русском языках. Синтаксические категории языка и основные аспекты их противопоставления в сравнительно-типологических исследованиях. Лексическая типология немецкого и русского языков. Универсальные характеристики слова как основной лексической единицы в плане выражения и в плане содержания. Полисемия как одна из семантических универсалий. Семантическая структура слова и расхождения в семантическом объеме эквивалентных по значению слов немецкого и русского языков. Типология лексических систем языков и ее основные параметры: объем словарного фонда, семантико-тематическая структура лексики, способы создания новых наименований. Продуктивность основных способов пополнения словарного запаса в немецком и русском языках.

**4.4. Аннотации программ практик обучающихся и организации
научно-исследовательской работы по направлению
подготовки 45.04.02 - Лингвистика
(уровень магистратуры)**

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Данная Программа разработана в соответствии с «Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, утвержденное приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 27 ноября 2015 г. № 1383, и приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 15 декабря 2017 г. № 1225 «О внесении изменений в Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, утвержденное приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 27 ноября 2015 г. № 1383», Федеральным Законом «Об образовании в Российской Федерации» от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ, «Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 5 апреля 2017 г. № 301, Трудовым кодексом Российской Федерации, Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика (уровень магистратуры), утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 01.07.2016 № 783, профессиональный стандарт Педагог (педагогическая деятельность дошкольном, начальном общем, основном общем, среднем общем образовании) (воспитатель, учитель), утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от «18» октября 2013 г. № 544н (в ред. Приказа Минтруда России от 05.08.2016 N 422н, с из., внесенными Приказом Минтруда России от 25.12.2014 N 1115н); профессиональный стандарт Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования, утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от «8» сентября 2015 г. № 608н, и определяет виды, порядок организации и материально-техническое обеспечение проведения практик обучающихся, осваивающих основную профессиональную образовательную программу высшего образования.

Практика имеет своей целью закрепление и углубление знаний, полученных обучающимися в процессе теоретического обучения, приобретение общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых в работе по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика (уровень магистратуры). Цели, задачи, а также требования к организации и проведению практики определены учебным планом, составленным в соответствии с действующими ФГОС ВО.

Программа практики по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика (уровень магистратуры) определяет объем (трудоемкость 1 недели практики не может превышать 54 часа) и содержание каждого вида практики в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом НГЛУ и утверждается первым проректором.

Сроки проведения практики установлены в соответствии с учебным планом, календарным учебным графиком и с учетом требований ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика (уровень магистратуры).

Проведение практики осуществляется на основе договоров между Университетом и соответствующими профильными организациями, которые определяются выпускающей кафедрой.

ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика (уровень магистратуры) предусмотрены следующие виды практик:

- производственная (в том числе преддипломная);
- научно-исследовательская.

II. СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

1. Цель производственной практики

Целями производственной практики являются формирование и развитие профессиональных компетенций магистрантов в области преподавания иностранных языков, а также формирование коммуникативной и межкультурной компетенций путем получения опыта решения профессиональных задач в условиях реальной научно-педагогической деятельности, осуществляемой в соответствии с современными социокультурными условиями и тенденциями развития образования на основе освоенных в ходе теоретического обучения знаний, навыков и умений.

2. Задачи производственной практики

- ознакомление обучающихся с требованиями, которые предъявляются к преподавателю иностранного языка в современных условиях, с рабочими планами и программами по иностранным языкам разных уровней;
- приобретение опыта педагогической и методической работы в условиях высшего учебного заведения;
- формирование у магистрантов способности применять на практике методологические, теоретические и методические знания и навыки для решения профессиональных задач;
- привлечение обучающихся к разработке новых программ разных ступеней обучения иностранному языку;
- развитие профессиональных навыков и умений применять современные методики и технологии организации и реализации образовательного процесса в системе языкового образования, в том числе использование мультимедийных средств и инновационных информационных технологий;
- формирование готовности к реализации современных методических моделей, методик и технологий обучения, а также готовности к систематизации отечественного и зарубежного методического опыта в сфере профессиональной деятельности.

3. Способ и формы проведения производственной практики

Способ организации учебной практики:

- *стационарный* т.е. практика проводится в структурных подразделениях НГЛУ или в профильных организациях, расположенных в Нижнем Новгороде.

Форма учебной практики:

- *дискретно* - путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения учебной практики, предусмотренной ОПОП ВО.

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении производственной практики

В результате прохождения производственной практики обучающийся должен овладеть следующими общекультурными и профессиональными компетенциями:

- навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- владеть культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеть культурой устной и письменной речи (ОК-8);
- понимать социальную значимость своей будущей профессии, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16);
- владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, его функциональных разновидностей (ОПК-1);
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узкопрофессиональной сферы (ОПК-21);

- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);
- владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);
- владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);
- владеть системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32);
- владеть теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков (ПК-1);
- способностью применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития и совершенствования первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся (ПК-2);
- владеть современными технологиями организации учебного процесса и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения (ПК-3);
- уметь эффективно строить учебный процесс на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее, послевузовское и дополнительное профессиональное образование (ПК-4);
- способностью пользоваться знанием общеевропейских компетенций владения иностранными языками для описания системы уровней и конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов, готовностью к внедрению «Европейского языкового портфеля» как средства самооценки обучающихся (ПК-38);
- способностью использовать в профессиональной деятельности достижения русского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам (ПК-39);
- владением навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями (ПК-43);
- владением навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков (ПК-46);
- владением навыками организации исследовательских и проектных работ (ПК-47).

5. Место производственной практики в структуре ОПОП (магистратуры)

Производственная практика относится к разделу «Практики, в том числе научно-исследовательская работа» и проводится в 3 семестре.

6. Объем производственной практики и ее продолжительность

Общая трудоемкость производственной практики – 15 зачетных единиц, 540 часов. Продолжительность практики – 10 недель в 3 семестре.

7. Содержание и порядок прохождения производственной практики

Составление и реализация плана образовательной деятельности с группой обучаемых; посещение занятий преподавателей на месте базы практики и занятий других магистрантов; разработка учебно-методических материалов для основных видов образовательной деятельности: лекций, семинаров, практических занятий и практикумов по германским языкам; разработка планов и самостоятельное проведение учебных занятий в соответствии с планом образовательной деятельности; разработка мультимедийного сопровождения (Powerpoint, Moodle, Magister) к фрагменту курса (лекции, семинару, практическому занятию); разработка

тестов, контрольных заданий для диагностики компетенции студентов; руководство творческими групповыми проектами студентов закрепленной группы; разработка проекта спецкурса для бакалавриата по актуальным проблемам современной лингвистической науки (в русле темы магистерской диссертации); анализ учебной и учебно-методической литературы, дидактических и диагностических материалов; подготовка отчетной документации по итогам педагогической деятельности в период практики.

III. СОДЕРЖАНИЕ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ПРАКТИКИ

1. Цель научно-исследовательской практики

Формирование профессиональной компетентности в сфере научно-исследовательской деятельности, развитие способности самостоятельно разрабатывать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость в области теории иностранного языка, апробация избранных исследовательских методов и технологий.

2. Задачи научно-исследовательской практики

- Овладение навыками самостоятельной научно-исследовательской деятельности в области теории иностранного языка;
- формирование умения использования различных методов научного познания в самостоятельной научно-исследовательской деятельности;
- формирование умения решать научно-исследовательские задачи с использованием современных методов исследования;
- развитие способностей к анализу, систематизации и обобщению результатов научного исследования в сфере теории иностранного языка путем применения комплекса исследовательских методов;
- овладение современными методами сбора, обработки и использования научной информации по исследуемой научной проблематике;
- формирование навыков создания научного текста с учетом его формальных и содержательных характеристик по результатам самостоятельного исследования;
- развитие навыков и умений презентации результатов научно-исследовательской работы в виде доклада на научной конференции студентов;
- развитие способности самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;
- развитие мотивации к самообразованию и научно-исследовательской деятельности.

3. Способ и формы проведения научно-исследовательской практики

Способ организации учебной практики:

- *стационарный* т.е. практика проводится в структурных подразделениях НГЛУ или в профильных организациях, расположенных в Нижнем Новгороде.

Форма учебной практики:

- *дискретно* - путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения учебной практики, предусмотренной ОПОП ВО.

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении научно-исследовательской практики

- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8);
- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной

компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

- владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);

- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);

- способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);

- владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);

- владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);

- способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);

- владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17/ПК-37);

- способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);

- способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);

- готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);

- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узкопрофессиональной сферы (ОПК-21);

- владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);

- способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);

- способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);

- способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);

- способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);

- готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);

- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной

компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);

- владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);

- владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);

- владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31);

- готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);

- способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);

- владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);

- владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);

- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);

- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37).

5. Место научно-исследовательской практики в структуре ОПОП (магистратуры)

Научно-исследовательская практика включена в блок 2 «Практики, в том числе НИР» и проводится во 2 и 4 семестрах.

6. Объем научно-исследовательской практики и ее продолжительность

Общая трудоемкость научно-исследовательской практики – 12 зачетных единиц, 432 часа. Продолжительность – 2 недели во 2 семестре и 6 недель в 4 семестре.

7. Содержание и порядок прохождения научно-исследовательской практики

- Осуществление программы собственного научного исследования в соответствии с программой практики;

- Изучение работы кафедры по основным научным направлениям;

- Составление библиографического списка теоретических источников по теме магистерской диссертации;

- Качественный и количественный анализ полученных в ходе исследования научных данных;

- Консультации с научным руководителем по выполнению программы научно-исследовательской практики;

- Сбор и обработка материала для публикации результатов собственного научного исследования;

- Подготовка отчета по результатам научно-исследовательской практики – доклада для выступления на научно-практической конференции, научном семинаре или статьи для публикации в научных изданиях;

- Подготовка презентационных материалов для научной конференции по результатам пройденной практики;

- Выступление на научном семинаре и итоговой конференции по результатам научно-исследовательской практики.

По итогам научно-исследовательской практики магистрант должен представить:

- реферативное описание научных источников (аннотированную библиографию) по теме магистерской диссертации (не менее 5 источников);
- список изученной научной литературы по теме магистерской диссертации;
- текст доклада и презентации для ежегодной научной студенческой конференции;
- текст статьи в сборник научных трудов молодых ученых, аспирантов, магистрантов (объем статьи – не менее 6 страниц), одобренный руководителем научно-исследовательской практики, для последующей сдачи в печать.

Общая трудоемкость практики устанавливается в соответствии с требованиями ОПОП магистратуры и составляет 12 зачетных единиц (8 недель). Форма контроля - зачет.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на научно-исследовательской практике

Мультимедийные технологии: ознакомительные лекции проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами. Магистранты выступают с презентациями докладов на студенческой научной конференции с использованием мультимедийных демонстрационных комплексов.

Дистанционная форма консультаций во время прохождения отдельных этапов научно-исследовательской практики и подготовки доклада и статьи.

Компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора, обработки, систематизации научной информации, фактического языкового материала, разработки и оформления статьи и доклада и т.д.

5. Фактическое ресурсное обеспечение ОПОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 – Лингвистика (магистерская программа «Германские языки») в НГЛУ

Фактическое ресурсное обеспечение данной ОПОП формируется на основе требований к условиям реализации основной профессиональной образовательной программы магистратуры, определяемой ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика.

Реализация ОПОП по данному направлению обеспечивается квалифицированными научно-педагогическими кадрами, имеющими базовое образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины.

В соответствии с профилем данной основной образовательной программы выпускающими кафедрами являются: кафедра английской филологии, кафедра теории и практики немецкого языка.

Доля преподавателей с учеными степенями и званиями на вышеперечисленных кафедрах составляет 96%. Из них: докторов наук, профессоров – 23 %; кандидатов наук, доцентов – 73 %.

Освоение данной ОПОП полностью обеспечено учебниками и учебными пособиями по дисциплинам (модулям), относящихся к базовой и вариативной частям Блока 1, и практикам (в том числе НИР), относящихся к Блоку 2.

В соответствии с требованиями ФГОС для освоения ОПОП библиотечные фонды НГЛУ укомплектованы печатными и электронными изданиями основной учебной, учебно-методической литературы на русском и иностранных языках по дисциплинам базовой части ОПОП, изданными за последние 5 лет, из расчета не менее 25 экземпляров дополнительной литературы на 100 обучающихся. Общее количество экземпляров учебно-методической литературы в библиотеке НГЛУ составляет более чем 450 тыс. В образовательном процессе используются информационные ресурсы и базы данных, электронные мультимедийные комплексы, активные и практико-ориентированные методы и технологии обучения. Библиотека университета работает в сетевой автоматизированной информационно-библиотечной системе «МАРК-SQL», все отделы библиотеки подключены в локальную библиотечную сеть, автоматизированы и реализованы на практике технологические процессы, связанные с комплектованием, учетом, научной и технической обработкой документов, информационным и библиотечным обслуживанием читателей. Все фонды библиотеки отражены в Электронном каталоге (ЭК). Доступ к базе данных Книг и статей возможен не только из локальной сети библиотеки, но и с любого другого компьютера через Internet по адресам <http://www.lunn.ru> (сайт университета) с выходом на домашнюю страницу библиотеки или напрямую по <http://lib.lunn.ru>.

Каждый обучающийся имеет возможность круглосуточного индивидуального доступа

к электронно-библиотечной системе (ЭБС) «Университетская библиотека онлайн» из любой точки, подключенной к сети Интернет.

Обучающиеся могут пользоваться фондами библиотеки в 4 читальных залах с хорошим техническим оснащением, кабинетах, центрах или получать литературу на абонементах для работы дома. Для более полного удовлетворения читательских запросов в получении информации с компьютеров читальных залов сделан свободный безлимитный выход в Internet и создана электронная библиотека с доступом к электронным фондам и сетевым источникам информации университета и информационным ресурсам других библиотек (электронные учебники, полнотекстовые базы данных, электронные версии журналов, мультимедийные ресурсы, ресурсы с тестовым доступом и др.).

Содержание образовательных программ ориентировано на лучшие отечественные и зарубежные аналоги.

В распоряжении обучающихся имеется актовый зал, оборудованный стационарным мультимедиа проектором NB и звукоусилением, конференцзал, оборудованный стационарным мультимедиа проектором, видео конференцзал, оборудованный стационарным мультимедиа проектором с возможностью организации видеоконференций, видеозал, оборудованный для просмотра видеозаписей всех форматов, компьютерный класс на 30 мест, объединенных в локальную сеть, подключенный к Internet. Электронная доска. Учебная аудитория со стационарным мультимедиа оборудованием.

Обучающиеся имеют возможность оперативно обмениваться информацией с отечественными и зарубежными вузами.

Материально-техническое обеспечение учебного процесса предусматривает проведение всех видов практической и научно-исследовательской работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

6. Характеристика среды вуза, обеспечивающая развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников

В НГЛУ создана социокультурная среда и благоприятные условия для развития личности и регулирования социально-культурных процессов, способствующих укреплению нравственных, гражданских, общекультурных качеств обучающихся.

Современная модель социально-культурной среды НГЛУ строится на гармоничном интегрировании внеучебной работы в образовательный процесс и комплексном подходе к организации внеучебной работы, что позволяет эффективно осуществлять формирование профессиональных и общекультурных компетенций у студентов в течение всего цикла обучения.

Одной из характеристик социокультурной среды НГЛУ, обеспечивающей развитие общекультурных (социально-личностных) компетенций выпускников, является деятельность органов студенческого самоуправления.

Общественные организации

Студенческий профком

Студенческий Совет

Школа студенческого актива

Культурная и общественная жизнь НГЛУ позволяет студенту активно развивать свой вкус, приобщаться к художественному творчеству, повышать уровень своего развития практически во всех областях культуры и в общественной жизни.

Творческие студенческие коллективы

Студенческий пресс-центр

Народный коллектив России, Академический хор

Клуб культурного возрождения «Феникс»

Театральная студия «ЛГУН»

Вокально-инструментальный ансамбль «Next nime»

Фольклорно-этнографический ансамбль «Синий лён»

Физическое воспитание студентов, формирование у них перспективной линии физического самосовершенствования и следования здоровому образу жизни осуществляется в вузе в соответствии с Программой по пропаганде здорового образа жизни, которая

предусматривает комплексную систему спортивных мероприятий и мероприятий антитабачной, антиалкогольной и антинаркотической направленности.

Спортивные клубы

Студенческий спортивный клуб НГЛУ

Клуб туризма «Робинзон» (организация пеших походов различной категории сложности, водных походов, походов выходного дня)

Клуб спортивных волонтеров

Секции: волейбола, баскетбола, настольного тенниса, бадминтона, силового многоборья.

Участие администрации, профессорско-преподавательского состава и студентов как равноправных субъектов в управлении социокультурным воспитательным пространством НГЛУ в максимальной степени способствует развитию социальной активности студентов и преподавателей, формирует гражданственность, ответственность и приводит к оптимальным результатам личностного становления обучающихся и формирования их общекультурных компетенций.

7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ОПОП магистратуры по направлению подготовки

45.04.02 – Лингвистика

(Магистерская программа «Германские языки»)

В соответствии с ФГОС ВО магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика оценка качества освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы магистратуры включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и государственную итоговую аттестацию обучающихся.

В государственную итоговую аттестацию (далее - ГИА) входит защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к защите и процедуру защиты, а также подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена по магистерской программе.

7.1. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Система оценок при проведении промежуточной аттестации обучающихся, формы, порядок и периодичность ее проведения указываются в Уставе НГЛУ.

Положение о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся утверждается Ученым советом НГЛУ.

Обучающиеся в магистратуре НГЛУ при промежуточной аттестации сдают в течение учебного года не более 10 форм контроля в одном семестре (экзаменов, зачетов), не считая - факультативов. Студентам, участвующим в программах двустороннего и многостороннего обмена, могут перезачитываться дисциплины, изученные ими в другом высшем учебном заведении, в том числе зарубежном, в порядке, определяемом Ученым советом НГЛУ.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений требованиям соответствующей ОПОП университет создал и утвердил фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Эти фонды включают: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, зачетов и экзаменов; тесты и компьютерные тестирующие программы, а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

7.2. Государственная итоговая аттестация выпускников ОПОП магистерской программы «Германские языки»

Государственная итоговая аттестация выпускника магистратуры является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме.

Целью ГИА является оценивание сформированности у выпускников компетенций, необходимых для успешного решения задач в профессиональной деятельности в избранной сфере и соответствия его подготовки требованиям ФГОС ВО и основной профессиональной образовательной программы (ОПОП), разработанной на его основе. Кроме того, по результатам государственной итоговой аттестации принимается решение о присвоении квалификации и

выдаче выпускнику документа о высшем образовании и квалификации, а также вырабатываются рекомендации, направленные на совершенствование подготовки студентов.

Достижению перечисленных целей служат следующие конкретные задачи, реализуемые в ходе государственной итоговой аттестации:

- оценить владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, его функциональных разновидностей;

- оценить аналитические способности выпускника применительно к сфере его профессиональной деятельности;

- оценить уровень сформированности умений в области научно-исследовательской деятельности.

Согласно Положению о государственной итоговой аттестации выпускников ФГБОУ ВО «НГЛУ», структура ГИА для направления подготовки 45.04.02 - Лингвистика (степень «Магистр») государственный экзамен и защиту выпускной квалификационной работы.

Характеристика выпускной квалификационной работы магистра

1. Цели и задачи ВКР

Целью работы является:

- определение соответствия уровня теоретических знаний и практических умений выпускника требованиям ФГОС ВО и ОПОП по направлению 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры);

- установление степени готовности студента к самостоятельному выполнению профессиональных задач в рамках своего направления подготовки;

- повышение теоретической подготовки студентов, приобщение их к творческой научно-исследовательской деятельности.

В связи с этим ставятся следующие задачи:

- формирование и развитие способностей научно-исследовательской работы, в том числе умений получения, анализа, систематизации и оформления научных знаний;

- систематизация и углубление знаний по избранному направлению;

- развитие навыков практического анализа языкового материала;

- дальнейшее совершенствование теоретического мышления и умений научно-исследовательской деятельности;

- проверка уровня теоретической и практической подготовки студентов.

2. Условия и сроки выполнения ВКР устанавливаются выпускающими кафедрами на основании нормативных документов, принятых в НГЛУ им. Н.А. Добролюбова.

3. Темы ВКР определяются выпускающими кафедрами и утверждаются приказом ректора. Темы ВКР предлагаются студентам, обучающимся по программе магистратуры, в начале первого года обучения. Магистранту может предоставляться право выбора темы ВКР в порядке, установленном вузом, с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки.

4. ВКР выполняют студенты первого и второго года обучения в течение двух лет.

5. Работа выполняется студентом самостоятельно под руководством научного руководителя, в случае необходимости может быть назначен научный консультант.

Руководители ВКР назначаются выпускающими кафедрами из числа преподавателей, имеющих ученую степень кандидата или доктора наук. Для независимой оценки работы назначается официальный рецензент из числа преподавателей НГЛУ или других вузов, работающих в научной области, соответствующей направлению исследования, и имеющих ученую степень кандидата или доктора наук. Назначение научного руководителя и официального рецензента осуществляется выпускающей кафедрой.

6. Выпускная квалификационная работа, завершенная и оформленная в соответствии с предъявляемыми требованиями, должна быть представлена на кафедру с отзывами научного руководителя и рецензента не позднее, чем за неделю до начала аттестационного испытания. На основании отзывов она допускается к защите. Отметка о допуске за подписью заведующего кафедрой ставится на титульном листе работы.

7. ВКР представляет собой самостоятельное логически завершенное исследование, связанное с решением целей и задач освоенной магистерской программы, и демонстрирующее умение автора самостоятельно проводить научное исследование, делать соответствующие выводы и аргументировать свою научную позицию. ВКР может выполняться в области общего, частного, сопоставительного языкознания, теории и истории изучаемых языков, анализа дискурса, терминоведения, психолингвистики, типологии языков и культур, семиотики. Тема ВКР может иметь междисциплинарный характер.

Написание ВКР органически связано с другими элементами учебного процесса, является их логическим продолжением или составляющей (реферат, дисциплины по выбору).

В выпускной квалификационной работе студент должен:

- обосновать актуальность темы, цель и задачи исследования;
- показать знание литературы и истории вопроса;
- подтвердить знакомство с методами исследования путем практического их применения;
- самостоятельно разобраться в научной проблематике, доказать правомерность определенного решения проблемы;
- уметь собрать фактический языковой материал, систематизировать факты, обобщить результаты, сформулировать выводы.

Общий объем ВКР не должен превышать 60 страниц машинописного текста (шрифт Times New Roman, размер 14 кеглей, через полтора интервала; около 96 000 - 100.000 знаков в компьютерном наборе), 59-60 знаков в строке, 29-30 строк на странице. Приложение и библиографический список в общий объем работы не включаются.

8. В ВКР на основе теоретической подготовки решаются конкретные практические задачи, выносимые магистрантом на публичную защиту.

9. К ВКР с точки зрения её содержания и изложения предъявляются следующие требования:

- Проблемы имеют открытый характер. Под открытым характером проблемы понимается дискуссионный, недостаточно исследованный вопрос.
- Тема ВКР должна быть актуальной.
- Выбор предмета исследования, метод исследования и материал для исследования должны обеспечивать объективность результатов.
- Постановка задач должна быть конкретной, вытекать из современного состояния вопроса и обосновываться анализом соответствующих научных работ.
- Изложение хода и результатов исследования должно иллюстрироваться примерами, подтверждающими обоснованность суждений.
- Результаты исследования, изложенные в заключении, должны иметь теоретическую и практическую значимость, сопровождаться рекомендациями по их использованию в практике.
- Материал должен излагаться логично, быть доказательным и убедительным.
- Работа должна иметь четкую структуру, быть написана научным языком, оформлена в соответствии с установленными требованиями.

11. ВКР состоит из нескольких разделов с определенным порядком следования, общепринятой считается следующая структура работы:

- 1) два титульных листа;
- 2) оглавление;
- 3) введение;
- 4) теоретическая глава;
- 4) собственно исследовательская глава или несколько глав;
- 5) заключение;
- 6) библиографический список;
- 7) список источников иллюстративных примеров;
- 8) приложение (при необходимости).

12. Выпускные квалификационные работы подлежат рецензированию. Порядок рецензирования устанавливается выпускающими кафедрами.

Отзыв рецензента должен включать в себя оценку:

- актуальности темы и проблемы исследования;
- корректности плана исследования;
- глубины и объективности анализа имеющейся по теме научной литературы;
- сформулированных целей, задач и границ исследования;
- полноты раскрытия темы;
- научности классификации рассматриваемых явлений;
- правомерности используемых критериев;
- логичности изложения;
- убедительности и обоснованности выводов и результатов работы, возможностей их применения на практике;
- полноты библиографии;
- правильности оформления ВКР.

13. Защита ВКР проводится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии в соответствии с программой защиты ВКР, разработанной в вузе.

14. К защите ВКР допускается магистрант, успешно и в полном объеме завершивший освоение ОПОП по направлению подготовки высшего образования 45.04.02 Лингвистика.

Критерии оценки ВКР:

На защите ВКР испытуемый должен показать глубокие всесторонние знания проблематики, самостоятельность и оригинальность мышления, навыки ведения дискуссии, изложения и защиты своей точки зрения, умение мобилизовать имеющиеся знания при обсуждении актуальных проблем, связанных с темой ВКР.

ВКР оценивается Государственной экзаменационной комиссией с учетом мнения научного руководителя (и научного консультанта) и рецензента по следующим параметрам: содержание и оформление работы; характер защиты; последовательность работы над ВКР.

Для оценки содержания необходимо учитывать: соответствие структуры работы требованиям ФГОС ВПО; полноту охвата решаемой проблемы, глубину анализа и умение методически грамотно выносить на защиту материалы ВКР.

Разработчики программы:

Профессорско-преподавательский состав выпускающей кафедры английской филологии под руководством заведующего кафедрой кандидата филологических наук, доцента И.Н.Кабановой.

Профессорско-преподавательский состав кафедры теории и практики немецкого языка под руководством заведующего кафедрой доктора филологических наук, профессора А.В. Иванова

Профессорско-преподавательский состав кафедр, обеспечивающих преподавание дисциплин ОПОП ВО по данному направлению.

Научно-методическая комиссия вуза по данному направлению.

Согласовано с первым проректором кандидатом филологических наук, доцентом Наумовой Е.В

